

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 37:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie słuchał ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi słów JAHWE, które przekazywał za pośrednictwem Jeremiasza, proroka.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi nie słuchali słów JAHWE, które przekazywał On za pośrednictwem proroka Jeremiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz ani on, ani jego słudzy, ani lud tej ziemi nie słuchali słów JAHWE, które wypowiedział przez proroka Jeremiasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz nie był posłuszny on, i słudzy jego, i lud onej ziemi słowom Pańskim, które mówił przez Jeremiasza proroka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie był posłuszny sam i słudzy jego, i lud ziemski słów PANskich, które mówił przez rękę Jeremiasza proroka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ani on, ani jego dworzanie, ani lud kraju nie słuchali słów Pana, jakie im mówił za pośrednictwem proroka Jeremiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie słuchał ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi słów Pana, które wypowiedział przez proroka Jeremiasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi, nie słuchali słów JAHWE, które wypowiedział za pośrednictwem proroka Jeremiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ani on, ani jego słudzy, ani lud ziemi nie słuchali słów, które JAHWE wypowiedział przez proroka Jeremiasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ani on jednak, ani słudzy jego, ani lud kraju nie słuchali słów Jahwe, który przemawiał przez proroka Jeremiasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не послухав він і його слуги і нарід землі господні слова, які Він сказав рукою Єремії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie słuchał ani on, ani jego słudzy, ani lud owej ziemi słów WIEKUISTEGO, które wypowiedział przez Jeremiasza, proroka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on sam i jego słudzy oraz lud tej ziemi nie słuchali słów, które JAHWE powiedział za pośrednictwem proroka Jeremiasza.

¹⁾ <x>120 24:192</x>; <x>140 36:10</x>; <x>300 36:27</x>